

Projekty premeny

O001288

Spoločnosť

Obchodné meno:

Farma Nový Dvor s.r.o.

Sídlo:

Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, Slovenská republika

IČO:

36 862 266

Zapísaná v Obchodnom registri registrového súdu: Okresný súd Nitra

Oddiel:

Sro

Vložka číslo:

23956/N

zverejňuje podľa zákona č. 309/2023 Z. z. o premenách obchodných spoločností a družstiev a o zmene a doplnení niektorých zákonov

návrh projektu:

zlúčenia

Projekty premeny

NÁVRH PROJEKTU PREMENY

ZLÚČENIE

Donau farm Levice, s. r. o. a Farma Nový Dvor s.r.o. a Donau farm Levsem, s.r.o.

TENTO PROJEKT (ďalej len „**Projekt**“), je vypracovaný v súlade s § 8 zákona č. 309/2023 Z. z. o premenách obchodných spoločností a družstiev a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o premenách**“)

MEDZI

Donau farm Levice, s. r. o.

so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom

IČO: 00 194 875

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 66886/N

ĎALEJ LEN „Nástupnícka spoločnosť“

A

Farma Nový Dvor s.r.o.

so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom

IČO: 36 862 266

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka číslo: 23956/N

ĎALEJ LEN „Zanikajúca spoločnosť 1“

A

Donau farm Levsem, s.r.o.

so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom

IČO: 31 443 931

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka číslo: 1932/N

ĎALEJ LEN „Zanikajúca spoločnosť 2“

ZANIKAJÚCA SPOLOČNOSŤ 1 A ZANIKAJÚCA SPOLOČNOSŤ 2 SPOLU ĎALEJ AJ AKO
„Zanikajúce spoločnosti“

NÁSTUPNÍCKA SPOLOČNOSŤ A ZANIKAJÚCE SPOLOČNOSTI SPOLU ĎALEJ AJ AKO
„Spoločnosti“ ALEBO JEDNOTLIVO AKO „Spoločnosť“

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- A. Spoločnosti patria do jednej podnikateľskej skupiny s rovnakým konečným užívateľom výhod;
- B. Zlúčenie spoločností bude prospešné predovšetkým v oblasti racionalizácie štruktúry vedenia

Projekty premeny

a optimalizácie prevádzkových nákladov, pričom zlúčenie Spoločností je taktiež v záujme klientov Spoločností, ich obchodných partnerov a zamestnancov;

C. Spoločnosti majú záujem na zlúčení podľa tohto Projektu;

Preto sa Spoločnosti dohodli na uzatvorení tohto Projektu, na základe ktorej sa zlúčia tak, že Zanikajúce spoločnosti zaniknú a Nástupnícka spoločnosť sa stane právnym nástupcom Zanikajúcich spoločností za podmienok stanovených týmto Projektom.

1. PREDMET PROJEKTU

1.1 Predmetom tohto Projektu je dohoda Spoločností o zlúčení Zanikajúcich spoločností a Nástupníckej spoločnosti. V dôsledku zlúčenia Spoločností Zanikajúce spoločnosti na základe zrušenia bez likvidácie zaniknú, pričom obchodné imanie Zanikajúcich spoločností prejde na Nástupnícku spoločnosť a Nástupnícka spoločnosť sa stane jediným právnym nástupcom Zanikajúcich spoločností.

1.2 Identifikačné údaje Nástupníckej spoločnosti po účinnosti zlúčenia budú nasledovné:

- a) obchodné meno: Donau farm Levice, s. r. o.
- b) sídlo: Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom
- c) právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným (s. r. o.)

2. SPOLOČNÍCI ZÚČASTNENÝCH SPOLOČNOSTÍ PRED ZLÚČENÍM

2.1 Jediným spoločníkom Zanikajúcej spoločnosti 1 je Nástupnícka spoločnosť. Obchodný podiel Nástupníckej spoločnosti v Zanikajúcej spoločnosti 1 predstavuje 100% účasť na Zanikajúcej spoločnosti 1 a zodpovedá vkladu do základného imania Zanikajúcej spoločnosti 1 vo výške 5.000,- EUR, rozsah splatenia: 5.000,- EUR.

2.2 Jediným spoločníkom Zanikajúcej spoločnosti 2 je spoločnosť Donau farm Kalná, s.r.o., so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 657 921, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 31796/ (ďalej len „**Donau farm Kalná**“). Obchodný podiel Donau farm Kalná v Zanikajúcej spoločnosti 2 predstavuje 100% účasť na Zanikajúcej spoločnosti 2 a zodpovedá vkladu do základného imania Zanikajúcej spoločnosti 2 vo výške 2.731.103,- EUR, rozsah splatenia: 2.731.103,- EUR.

2.3 Spoločníkmi Nástupníckej spoločnosti sú nasledovné spoločnosti:

- a) spoločnosť Donau farm Kalná, s.r.o., pričom obchodný podiel Donau farm Kalná v Nástupníckej spoločnosti predstavuje 11,14 % účasť na Nástupníckej spoločnosti a zodpovedá vkladu do základného imania Nástupníckej spoločnosti vo výške 169.307,- EUR, rozsah splatenia: 169.307,- EUR; a
- b) spoločnosť UNIQUE TEST, s.r.o., so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 228 184, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 14155/N (ďalej len „**UNIQUE TEST**“) pričom obchodný podiel UNIQUE TEST v Nástupníckej spoločnosti predstavuje 88,86 % účasť na Nástupníckej spoločnosti a zodpovedá vkladu do základného imania Nástupníckej spoločnosti vo výške 1.350.504,- EUR, rozsah splatenia: 1.350.504,- EUR.

3. ROZHODNÝ DEŇ

3.1 Spoločnosti sa dohodli, že odo dňa 01.01.2026 (vrátane) sa úkony Zanikajúcich spoločností

2/10

Projekty premeny

považujú z hľadiska účtovníctva za úkony vykonané v mene a na účet Nástupníckej spoločnosti (ďalej len „Rozhodný deň“).

4. DOJEDNANIA OHL'ADOM VÝŠKY ZÁKLADÉHO IMANIA A ĎALŠÍCH ZLOŽIEK VLASTNÉHO IMANIA NÁSTUPNÍCKEJ SPOLOČNOSTI

- 4.1 Zlúčením Spoločností dôjde k zmene základného imania Nástupníckej spoločnosti, a to tak, že základné imanie Zanikajúcich spoločností bude pripočítané k základnému imaniu Nástupníckej spoločnosti. Zvýšenie základného imania Nástupníckej spoločnosti v súvislosti so zlúčením bude premietnuté do zvýšenia vkladov Donau farm Kalná a UNIQUE TEST ako spoločníkov Nástupníckej spoločnosti. Základné imanie Nástupníckej spoločnosti po účinnosti zlúčenia bude vo výške 4.255.914,- EUR.
- 4.2 Pokiaľ majú Zanikajúce spoločnosti nerozdelený zisk z minulých rokov, tento bude v Nástupníckej spoločnosti zaúčtovaný do nerozdeleného zisku minulých rokov.
- 4.3 Ostatné časti vlastného imania (fondy zo zisku, ostatné fondy) Zanikajúcich spoločností budú pripočítané k stavom v Nástupníckej spoločnosti.
- 4.4 Nástupnícka spoločnosť bude pokračovať v prevádzkovaní živností, ktoré má zapísané vo svojom predmete podnikania. Nástupnícka spoločnosť nebude vykonávať činnosti, ktoré tvoria predmet činnosti Zanikajúcich spoločností.
- 4.1 Spoločnosti sa dohodli, že na účely zlúčenia v súlade s § 15 ods. 1 a 2 Zákona o premenách vypracuje štatutárny audítor BDO Audit, spol. s r.o., Pribinova 10, Bratislava, číslo licencie 339, správu, ktorou osvedčí, že (i) za predpokladu zachovania stavu zúčastnených Spoločností k Rozhodnému dňu nie je premena, teda zlúčenie neprípustné podľa § 3 ods. 5 Zákona o premenách a tiež, že (ii) pohľadávky a záväzky Zanikajúcej spoločnosti zodpovedajú ekonomickej skutočnosti ku dňu predchádzajúcemu Rozhodnému dňu. Spoločnosti potvrdzujú, že žiaden z ich spoločníkov nepožadoval preskúmanie tohto Projektu audítorom v zmysle § 23 a 24 Zákona o premenách.
- 4.2 Následkom zlúčenia Zanikajúcich spoločností s Nástupníckou spoločnosťou postupom a podľa podmienok uvedených v tomto Projekte sa nemení zloženie štatutárneho orgánu Nástupníckej spoločnosti.

5. DOHODA O ÚČASTI SPOLOČNÍKOV ZANIKAJÚCICH SPOLOČNOSTÍ V NÁSTUPNÍCKEJ SPOLOČNOSTI

- 5.1 Spoločnosti sa v súlade s ustanovením § 19 ods. 1 Zákona o premenách dohodli nasledovne:
- (i) Nástupnícka spoločnosť je jediným spoločníkom v Zanikajúcej spoločnosti 1. Na základe dohody Spoločností, po zlúčení Spoločností Nástupnícka spoločnosť nebude spoločníkom v Nástupníckej spoločnosti. V tejto súvislosti v zmysle § 19 ods. 2 Zákona o premenách vznikne Nástupníckej spoločnosti ako nepokračujúcemu spoločníkovi Zanikajúcej spoločnosti 1 nárok na výplatu vyrovnacieho podielu, a to voči sebe samej, t.j. voči Nástupníckej spoločnosti. V zmysle § 584 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v platnom znení nárok na vyrovnací podiel zanikne, keďže právo i povinnosť splynie v jednej osobe. Obchodný podiel Nástupníckej spoločnosti v Zanikajúcej spoločnosti 1 vo výške 100% zodpovedajúci vkladu do základného imania v Nástupníckej spoločnosti vo výške 5.000,- EUR bude prerozdelený v pomere obchodných podielov Donau farm Kalná a UNIQUE TEST v Nástupníckej spoločnosti podľa súčasnej výšky ich obchodných podielov. Obchodný podiel UNIQUE TEST bude predstavovať sumu 1.354.947,- EUR a bude zodpovedať 88,86% účasti na Nástupníckej spoločnosti. Obchodný podiel Donau farm Kalná bude vo výške 169.864,- EUR a bude zodpovedať 11,14% účasti na Nástupníckej spoločnosti.

3/10

Projekty premeny

- (ii) spoločnosť Donau farm Kalná je spoločníkom v Nástupníckej spoločnosti a súčasne v Zanikajúcej spoločnosti 2. Na základe dohody Spoločností, po zlúčení Spoločností Donau farm Kalná zostane spoločníkom v Nástupníckej spoločnosti, pričom obchodný podiel Donau farm Kalná v Zanikajúcej spoločnosti 2 bude pripočítaný k obchodnému podielu Donau farm Kalná v Nástupníckej spoločnosti a bude vo výške 2.900.967,- EUR, rozsah splatenia: 2.900.967,- EUR, čo bude predstavovať 68,16 % účasť na Nástupníckej spoločnosti;
- (iii) spoločnosť UNIQUE TEST je spoločníkom v Nástupníckej spoločnosti. Na základe dohody Spoločností, po zlúčení Spoločností UNIQUE TEST zostane spoločníkom v Nástupníckej spoločnosti, pričom obchodný podiel UNIQUE TEST v Nástupníckej spoločnosti bude predstavovať 31,84 % účasť na Nástupníckej spoločnosti a UNIQUE TEST bude majiteľom vkladu do základného imania Nástupníckej spoločnosti vo výške 1.354.947,- EUR, rozsah splatenia: 1.354.947,- EUR.

6. ZMENA SPOLOČENSKEJ ZMLUVY NÁSTUPNÍCKEJ SPOLOČNOSTI

- 6.1 V súvislosti s realizáciou zlúčenia podľa tohto Projektu sa zmenia ustanovenia spoločenskej zmluvy Nástupníckej spoločnosti tak, aby reflektovali zmenu výšky základného imania Nástupníckej spoločnosti a výšky vkladov jej spoločníkov. Návrh úplného znenia spoločenskej zmluvy Nástupníckej spoločnosti tvorí prílohu č. 1 tohto Projektu. Ostatné ustanovenia spoločenskej zmluvy Nástupníckej spoločnosti ostávajú nedotknuté.

7. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 7.1 Spoločnosti vyhlasujú, že nemajú vedomosť o žiadnych osobitostiach týkajúcich sa práva spoločníkov Nástupníckej spoločnosti a Zanikajúcich spoločností na podiel na zisku v Nástupníckej spoločnosti.
- 7.2 Tento Projekt je vyhotovený v dvoch rovnopisoch s povahou originálu. Každá Spoločnosť strana obdrží jeden rovnopis.
- 7.3 Tento Projekt nadobúda záväznosť a účinnosť dňom podpisu Spoločnosťami. Účinky zlúčenia podľa tohto Projektu nastávajú dňom zápisu zlúčenia Spoločností do Obchodného registra.
- 7.4 Spoločnosti vyhlasujú, že sa zdržia akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo naplnenie predmetu tohto Projektu, ako aj že budú riadne a včas plniť všetky povinnosti uložené im týmto Projektom.
- 7.5 Ak sa niektoré z ustanovení tohto Projektu stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platného práva, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné či neplatné. Ďalšie ustanovenia tohto Projektu ostávajú naďalej záväzné a v plnej platnosti a účinnosti. Pokiaľ nastane takáto situácia, Spoločnosti nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa mu svojim obsahom a účelom bude čo najviac približovať.
- 7.6 Tento Projekt, vrátane všetkých dokumentov, ktoré sa v nej spomínajú, predstavuje celkovú dohodu medzi Spoločnosťami v súvislosti s predmetom Projektu a nahrádza a ruší všetky predchádzajúce ponuky, dohody, záväzky, vyhlásenia, záruky a dohody medzi Spoločnosťami, či už písomné alebo ústne, v súvislosti s predmetom tohto Projektu.
- 7.7 Tento Projekt je možné meniť len na základe dohody všetkých Spoločností, a to vo forme písomných dodatkov číslovaných vzostupne a podpísaných všetkými Spoločnosťami.

4/10

Projekty premeny

Spoločnosti vyhlasujú, že Projekt uzavreli v súlade s ich skutočnou, vážnou a slobodnou vôľou. Spoločnosti týmto potvrdzujú, že si Projekt prečítali a jeho obsahu porozumeli, súhlasia s obsahom, na dôkaz čoho ho vlastnoručne podpisujú.

V _____ dňa _____ V _____ dňa _____

Donau farm Levsem, s.r.o.

Farma Nový Dvor s.r.o.

V _____ dňa _____

Donau farm Levice, s. r. o.

Projekty premeny

Príloha č. 1: Úplné znenie spoločenskej zmluvy Nástupníckej spoločnosti

**Úplné znenie spoločenskej zmluvy
spoločnosti s ručením obmedzeným
Donau farm Levice, s. r. o.
(ďalej aj ako „Spoločnosť“)**

vyhotovená v súlade s ustanoveniami § 110 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“).

Spoločnosť bola založená v roku 1991 ako družstvo s obchodným menom Poľnohospodárske družstvo v Leviciach, pričom na základe rozhodnutia členskej schôdze zo dňa 01.08.2025 zmenila právnu formu družstva na spoločnosť s ručením obmedzeným.

1. OBCHODNÉ MENO, SÍDLO

- 1.1 Obchodné meno Spoločnosti je: Donau farm Levice, s. r. o.
- 1.2 Sídlo Spoločnosti je: Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom.

2. SPOLOČNÍCI SPOLOČNOSTI

- 2.1 Spoločníkmi Spoločnosti sú:
- (a) **Donau farm Kalná, s.r.o.**, so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 657 921, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 31796/N; a
- (b) **UNIQUE TEST, s.r.o.**, so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 228 184, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 14155/N.

3. PREDMET PODNIKANIA

**Consolidated version of Memorandum of
Association
of the Limited Liability Company
Donau farm Levice, s. r. o.
(hereinafter the “Company”)**

in accordance with Section 110 et seq. of Act No. 513/1991 Coll. The Commercial Code, as amended (hereinafter the “Commercial Code”).

The company was established in 1991 as a cooperative with the business name Poľnohospodárske družstvo v Leviciach and based on the decision of the Membership meeting on 01.08.2025, changed the legal form of the cooperative to a limited liability company.

1. BUSINESS NAME, REGISTERED OFFICE

- 1.1 The business name of the Company is: Donau farm Levice, s. r. o.
- 1.2 The registered seat of the Company is located at Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom.

2. SHAREHOLDERS OF COMPANY

- 2.1 The shareholders of the Company are:
- (a) **Donau farm Kalná, s.r.o.**, with its registered seat at Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, ID No.: 36 657 921, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, insert No.: 31796/N; and
- (b) **UNIQUE TEST, s.r.o.**, with its registered seat at Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, ID No.: 36 228 184, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, insert No.: 14155/N.

3. SCOPE OF BUSINESS

Projekty premeny

3.1 Predmetom podnikania Spoločnosti je:

- (a) podnikanie v poľnohospodárskej výrobe a lesníctve, vrátane predaja nespracovaných poľnohospodárskych a lesných výrobkov na účely spracovania a ďalšieho predaja;
- (b) výroba a oprava poľnohospodárskych strojov;
- (c) oprava motorových vozidiel;
- (d) obchodná činnosť v rámci voľných ohlasovaných živností;
- (e) prevádzkovanie a prenajímanie odstavných plôch pre motorové vozidlá;
- (f) podnikanie v oblasti nakladania s odpadmi / okrem nebezpečných odpadov/ -manipulácia a preprava odpadov zo septikov a žúmp;
- (g) poskytovanie služieb v poľnohospodárstve a záhradníctve;
- (h) prenájom hnutelných vecí;
- (i) prenájom nehnuteľností spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom.

4. TRVANIE SPOLOČNOSTI

- 4.1 Spoločnosť sa zakladá na dobu neurčitú.

5. ZÁKLADNÉ IMANIE

- 5.1 Základné imanie Spoločnosti je **4.255.914,- EUR** (slovom štyri milióny dvestopäťdesiatpäťtisíc deväťstoštrnásť eur).
- 5.2 Vklady spoločníkov sú nasledovné:
- (a) **Donau farm Kalná, s.r.o.**, so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 657 921, zapísaná v Obchodnom

3.1 The scope of business of the Company includes:

- (a) business in agricultural production and forestry, including the sale of unprocessed agricultural and forestry products for the purpose of processing and resale;
- (b) production and repair of agricultural machinery;
- (c) repair of motor vehicles;
- (d) business activity within the scope of free trade licenses;
- (e) operation and rental of parking spaces for motor vehicles;
- (f) waste management business /except hazardous waste/ - handling and transportation of waste from septic tanks and cesspools;
- (g) provision of services in agriculture and horticulture;
- (h) rental of movables;
- (i) rental of real estate associated with the provision of services other than basic rental services.

4. TERM OF COMPANY

- 4.1 The Company has been established for an indefinite period of time.

5. REGISTERED CAPITAL

- 5.1 The registered capital of the Company is **EUR 4,255,914.00** (in words: four million five two hundred and fifty-five thousand nine hundred and fourteen euros).
- 5.2 The contributions of the shareholders are as follows:
- (c) **Donau farm Kalná, s.r.o.**, with its registered seat at Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, ID

7/10

Projekty premeny

registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 31796/N – peňažný vklad vo výške 2.900.967,- EUR (slovom: dva milióny deväťstotisíc deväťstošesťdesiatšedem eur);

- (b) **UNIQUE TEST, s.r.o.**, so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 228 184, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 14155/N - peňažný vklad vo výške 1.354.947,- EUR (slovom: jeden milión tristo päťdesiatštyritisíc deväťstoštyridsaťsedem eur).

- 5.3 Základné imanie Spoločnosti a vklady spoločníkov sú úplne splatené.

6. SPRÁVCA VKLADU

- 6.1 Keďže bola Spoločnosť založená s právnou formou družstva, Obchodný zákonník neustanovuje povinnosť uvádzať v stanovách družstva ustanovenie správcu vkladu. V súvislosti so zmenou právnej formy na spoločnosť s ručením obmedzeným bol správou vkladov poverený spoločník Spoločnosti **Donau farm Kalná, s.r.o.**, so sídlom Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, IČO: 36 657 921, zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 31796/N.

7. REZERVNÝ FOND

- 7.1 Spoločnosť vytvára rezervný fond z čistého zisku vykázaného v riadnej účtovnej závierke za rok, v ktorom sa zisk po prvý raz vytvorí, a to vo výške 5% z čistého zisku, nie však viac ako 10 % zo

No.: 36 657 921, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, insert No.: 31796/N – monetary contribution in the amount of EUR 2,900,967 (in words: two million nine hundred thousand and nine hundred and sixty-seven euro);

- (d) **UNIQUE TEST, s.r.o.**, with its registered seat at Červenej armády 178, 935 32 Kalná nad Hronom, ID No.: 36 228 184, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, insert No.: 14155/N - monetary contribution in the amount of EUR 1,354,947 (in words: one million three hundred and fifty-four thousand nine hundred and forty-seven euro).

- 5.3 The registered capital of the Company and the contributions of the shareholders are paid in full.

6. CONTRIBUTION ADMINISTRATOR

- 6.1 Since the Company was established in the legal form of a cooperative, the Commercial Code does not stipulate the obligation to include the appointment of a deposit administrator in the cooperative's articles of association. In connection with the change of legal form to a limited liability company, the contribution administration was entrusted the shareholder of the Company - **Donau farm Kalná, s.r.o.**, with its registered seat at Červené armady 178, 935 32 Kalná nad Hronom, ID No: 36 657 921, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, insert No.: 31796/N.

7. RESERVE FUND

- 7.1 The Company shall create the reserve fund representing 5 % (five percent) of the net profit manifested in the annual financial statements for the year in which profit is attained for the first time, but not exceeding 10 % (ten percent) of the

Projekty premeny

základného imania Spoločnosti.

registered capital.

7.2 Rezervný fond je Spoločnosť povinná každoročne dopĺňať o sumu 5% z čistého zisku vyčísleného v ročnej účtovnej závierke až do dosiahnutia výšky 10% základného imania.

7.2 The Company shall contribute on an annual basis at least 5 % (five percent) of the net profit as calculated in the annual financial statements to the reserve fund until the reserve fund amounts to 10 % (ten percent) of the registered capital of the Company.

7.3 O použití rezervného fondu rozhodnú konatelia v súlade s § 67 ods. 1 Obchodného zákonníka.

7.3 The executives decide on use of the reserve fund in accordance with Section 67 Subsection 1 et seq. of the Commercial Code.

8. ORGÁNY SPOLOČNOSTI

8. BODIES OF THE COMPANY

8.1 Najvyšším orgánom Spoločnosti je valné zhromaždenie.

8.1 The General Meeting of shareholders is the supreme body of the Company.

8.2 Štatutárnym orgánom Spoločnosti sú konatelia.

8.2 The executives shall be the statutory body of the Company.

8.3 V mene Spoločnosti konajú a podpisujú vždy dvaja konatelia spoločne tak, že pri podpisovaní k vytlačenému alebo napísanému obchodnému menu pripoja svoj vlastnoručný podpis.

8.3 The two executives shall act on behalf of the Company together in the way that they append their handwritten signature to the printed or written business name of the Company.

8.4 Spoločnosť bola založená ako družstvo. Prvými konateľmi po zmene právnej formy Spoločnosti na spoločnosť s ručením obmedzeným sú jej konateľmi nasledovné osoby:

8.4 The Company was established as the cooperative. The first executives of the Company after its changed of the legal form to the limited liability company are following persons:

(a) **Per Lykkegaard Christensen**, trvale bytom: Tryvej 14, 9320 Hjallerup, Dánske kráľovstvo, nar.: 12.12.1959, identifikačné číslo: ; a

(a) **Per Lykkegaard Christensen**, permanently residing at: Tryvej 14, 9320 Hjallerup, Danish Kingdom, born on.: 12.12.1959, identification number: ; and

(b) **Jorgen Christian Skeel**, trvale bytom: Kammerherrensvej 62, 9440 Aabybro, Dánske kráľovstvo, nar.: 09.02.1963, identifikačné číslo: .

(b) **Jorgen Christian Skeel**, permanently residing at: Kammerherrensvej 62, 9440 Aabybro, Danish Kingdom, born on.: 09.02.1963, identification number: .

8.5 Spôsob konania konateľov v mene spoločnosti: V mene spoločnosti konajú a podpisujú vždy dvaja konatelia spoločne tak, že k obchodnému menu spoločnosti

8.5 Method of acting on behalf of the company: On behalf of the company, two executives always act and sign together by attaching their handwritten signatures

Projekty premeny

pripoja svoje vlastnoručné podpisy.

to the business name of the company.

8.6 Dozorná rada sa nezriaďuje.

8.6 The Supervisory Board shall not be established.

9. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

9. FINAL PROVISIONS

9.1 Obchodný rok je zhodný s kalendárnym rokom. Prvý obchodný rok začína dňom vzniku Spoločnosti a končí posledným kalendárnym dňom roka.

9.1 The financial year is the same as the calendar year. The first financial year of the Company commences on the date of the establishment of the Company and ends on the last calendar day of the year.

9.2 Osobám podieľajúcim sa na založení Spoločnosti alebo na činnostiach smerujúcich k nadobudnutiu oprávnenia na jej činnosť neboli poskytnuté žiadne výhody.

9.2 Persons participating in the Company's establishment or in the activities leading to obtaining a permit for its business will not be granted any benefits.

9.3 Výdavky spojené so založením a vznikom Spoločnosti, so získaním živnostenského povolenia a jej zápisom do obchodného registra a so získaním príslušných povolení potrebných na jej podnikanie – toho času ako družstva boli vo výške 1.000,- EUR.

9.3 The costs connected with the establishment and incorporation of the Company, obtaining the trade licence, its entry in the Companies Register and obtaining particular licences which are necessary for the business of the Company – that time as a cooperative were in the amount of EUR 1,000.